ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

ACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIARASON 19 DI JANUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

COOPERACION TA DRENTA DI TUR SKINA

Carnaval 1966 ya a conkista Aruba

LECCION PRINS AWOR 30 JAN.

ORANJESTAD - Por bisa cu practicamente tur hen-e na Aruba a cuminza drenta den e ambiente di arnaval. Cosedonan ta trahando duru riba e trahe-an, steelbands a cuminza stem nan barinan y e co-nitenan ta tene reunion tras di reunion.

20 STEELBANDS PA "JUMP-UP"

leccion di prins di Carnaval andi lo tuma lugar dia 30 di nuari pa nueb' or di anochi, du-nte un picnic-dansant den Doua- Club, y no dia 29 manera a orde anuncia anteriormente.

Durante reunion di e Comite entral dialuna anochi den "Cac-s Inn," a worde anuncia cu ya un total di binti steelbands cu percura pa e musica di Car-val na e diferente eventonan. steelbands cu ya a inscribi ta: n Nicolas Stars, Twinkling Stars ong Gun Steelband, Golden Stars, oung Stars, Viceroy, Poptops, lvertone, Santa Cruz Stars, An-llian Steel Orchestra, Oranje-ad Steelband, Dakota Steelband, anki Flip Steelband. All Stars, ruba Invaders, Tarabana Steel-nd, Savaneta Steelband, Connie rancis Steelband y e dos steel-nds femenino, La Aurora All irls y Tropical Harps.

ONTEST

Iuzgando e interes enorme, un ecord pa Carnaval na Aruba di steelbands, e Comite a dicidi tene e "Steelbandcontest" ri- dos anochi. E contest ta cu-inza dia 3 di februari y e cinco eelbands cu clasifica mas a-ba, lo participa dia 10 di fe-bruari den e finale, cual tambe lo worde teni den Lago Sport Park na San Nicolas.

Durante e anochi aki e publico lo ta testigo tambe si "King Paul" lo mantene su titulo di "Mr. Calypsonian," of si e lo worde destrona.

Gezaghebber O.S. Henriquez a declara cu e ta dispuesto pa ricibi prins Carnaval y su Pancho dia 6 di februari pa diezun' or di mainta na su cas. Durante e entrevista aki, gezaghebber Henriquez gustosamente lo pasa e mandato over na prins Carnaval.

Y manera tradicion, sr. Henriquez dia 17 di februari lo ta presente den stadion pa corona e reina di Carnaval di Aruba.

BON COOPERACION

Un biaha mas e mariniernan lo duna nan cooperacion na e Carnaval di Aruba. Durante e finale di e "Steelband contest", dia 10 di februari den Sport Park, e drumband di mariniers lo duna cooperacion y entre otro lo presenta un colonne geweer.

E eleccion di "Miss Aruba Caribbean Hotel-Casino" lo tuma lugar dia 18 di februari pa diez' or y mei di anochi.

E Central ta masha agradecido pa tur e cooperacion cu ta drenta. Srs. Jake Kozloff y Henri Steeber di Aruba Caribbean Hotel-Casino a priminti e Comite cu nan lo contribui cu un balente suma di placa.

Awe listanan pa colecta placa a cuminza circula riba Aruba.

Cu cooperacion di "De Veer's Transportation," e 120 drums di Lago a worde transporta pa e steelbands.

Por lo pronto cada steelband lo ricibi seis drums.

E Comite Central lo paga un compensacion na cada drumband cu duna su cooperacion. E exigencianan ta, cu e steelband ta participa na e contest na Lago Sport Park y ademas tin cu duna su cooperacion na un of otro fiesta di e Comite.

REINA DI DISTRITO.

Pa e reinanan di distrito, postulacion di candidatanan por worde haci te cu dia 25 di januari. E candidatanan por worde inscribi cerca Dorinda Croes, Mary Croes, Roosje van der Linden, Marva Wouter y Maria Ruiz. Na Noord tin cuatro candidata caba pa "Miss Noord," y na San Nicolas tambe tin cuatro candidata pa "Miss San Nicolas."

Cada reina di distrito ta ricibi un pasashi ida y vuelta como premio.

E Comite ta participa cu cada mucha muher entre 18 y 25 anja por participa den e eleccion pa reina di distrito. Tambe e diferente candidatanan di e clubnan por participa.

LOTERIA

E Comite lo pidi permiso pa tene un loteria grandi. E premionan lo ta tres pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico, Bonaire y Corsow.

E Comite lo reuni dia 25 di januari den "Cactus-Inn" y durante e reunion despedida lo ser tuma di sr. Bob Martin, kende lo bandona Aruba den un di e dianan aki y kende pa mas di diez aña tabata vice-presidente di e Comite.

Aruba Sport Unie a informa e comite, cu e lo pone Wilhelmina-stadion completamente gratis na disposicion di e Comite riba e anochi di eleccon di reina di Carnaval di Aruba.



Den Centro Cultural a worde presenta ayera nochi e comedia amoroso "Posada di Amor," especialmente pa e hubentud di school. E presentacion aki a cai enormemente na smaak di e muchanan. E foto aki riba ta mustra nos un escena di e comedia, cu di robez pa drechi e actornan di Mascaruba cu ta presenta e comedia, Helena Britten, Rafael Tromp, Iraida Gomez y Myrtha Dirkz. Talentonan hoben y algun nobo cu ta promete hopi pa Mascaruba. Otro personanan cu ta actua den e comedia aki ta Marcel Tromp, Ronny Maduro Gechi Pieters y Oslin Boekhoudt.

Misa pa virgen de la Altagracia

ORANJESTAD - Na ocasion d celebracion di e fiesta di e pa trona di Republica Dominicana La Virgen de la Altagracia, colonia dominicana, na Aruba lo tene un sacrificio di misa n honor di e Virgen.

E misa aki lo ta diabierne 2 di januari pa un cuarto pa shet di mainta den iglesia San Fran cisco na Oranjestad.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO 17**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor nota responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

art. 1614c/N.1638c

No. 17

Si nos recore tur e articulonan cu ta poné den nos Codigo Civil, especialmente esnan tocante combenio di trabao, nos lo no topa ningun articulo, cu ta duna e obrero derecho riba vacansi. No obstante obreronan tin derecho riba vacansi. E vacansi di e obreronan ta reglá den un ley especial cu jama " Vacantieregeling 1949."
Den e ley aki ta stipula, cu tur obrero cu ta traha pa un patron, pa un sueldo, tin derecho riba vacansi.
Esnan cu no tin derecho riba vacansi ta:
a. e personanan cu ta hasi trabao pa un patron na nan mes cas;
b. jioenan cu ta traha den empresa di nan majornan y cu ta biba serca nan major;
c. personanan cu ta hasi servicio domestico na cas di nan patron y cu no ta biba serca e patron, y ademas, si nan ta traha menos cu seis (6) dia pa siman.

SUELDO

E vacantieregeling ta considera como sueldo:
.Cualkier reparto bau di cualkier forma, cual e obrero ta ricibi for di su patron como compensacion, di su labor durante cu e ta traha, sacando placanan di overtime, premio y compensación pa trabaonan temporario cu e ta hasi, cual no ta su trabao regular.
Pa calcula e sueldo ta worde conta aserca, e pagonan di otro personanan, cual tin influencia riba e condicionnan di e combenio di trabao.
Si e sueldo pa dia no a worde stipula na e manera aki, anto e ta worde calcula manera ta sigi:

a. si e sueldo ta stipula pa ora, anto e ora ey mester multiplica e sueldo cu e promedio di e total di e oranan cu e obrero ta traha pa siman y dividi e suma ey cu seis (6). E producto di e som ey ta, e loke e obrero tin di ricibi pa cada dia durante cu e ta cu vacansi;

c. si e sueldo ta stipula pa luna, anto mester dividi e luna ey na binticinco (25), y e producto ta e loke e obrero mester ricibi como pago pa cada dia di su vacansi.

DERECHO RIBA VACANSI

E obrero tin pa cada aña cu el a traha interrupción serca e mes un patron, derecho riba vacansi di por lo menos 12 dia di trabao, cu manteneción di pago di e sueldo cu e por a gana durante e vacansi cu trabao.
E patron ta obliga, riba petición di e obrero, na duna e obrero e vacansi cu e tin derecho riba dje, sacando e sigiente casonan aki:
a. e patron por pospone un vacasion di cual e fecha ta stipula caba, y laga e vacasion cuminsa riba un otro fecha, solamente si tin motibonan di importancia pa e empresa of si e obrero mes a pidi esaki;

b. e patron por stop un vacansi cu a cuminsa caba, solamente si tin motibonan di importancia pa e empresa of si e obrero a pidiele esaki. E restu di e vacansi cu e obrero no a caba di disfruta di dje, e por tumé riba un otro fecha cu aprobación di e patron.
Si e patron stop un vacansi e obrero no ta perde e dia riba cual e vacansi a worde di stop. Pues e dia ey lo ta un dia cu e por conta aserca di su vacansi.

c. si un obrero bira malu den e sentido di Ongevallenregeling 1936, na principio di su vacansi, of na momento of durante di su vacansi el a bira malu den e sentido di Ziekteregeling 1936, e vacansi of e parti cu e no por a disfruta, pa via di e malesa, lo worde considera di ta cancela. E dia cu e obrero a cai malu no ta conta pa vacansi (un dokter lo mester certifica cu un obrero ta malu).
Riba e ora ey e mester paga e obrero, e gastunan eventual di viaje, pasashi, cu e obrero a hasi en vista di e vacansi, sacando ora cu e obrero mes a pidi pa cancela su vacansi.

OBLIGACION PA TUMA VACANSI

Un obrero cu tin derecho riba vacansi, ta obliga na tuma su vacansi, riba e dia cu su patron a bisele pa e tuma e vacansi ey.
Ningun caminda (no) ta pone, cu si e obrero no tuma, of no por tuma su vacansi riba e dia cu su patron ta desea, cu e lo perde e vacansi ey.
Si e patron kier pa e obrero tuma su vacansi riba un sierto fecha cu e obrero no por hasi uso di dje, anto e obrero por pidi su patron pa e tuma su vacansi riba un fecha cu tur dos ta di acuerdo cu otro.

UPA a gana Casa Haime den prome encuentro play-off 9-6

(Di nos redactor deportivo)

E play-off entre e dos novenanan ganador di nan Liga den e actual campeonato di softball masculino a cuminza dialuna anochi den Wilhelmina Stadion. A clasifica pa e play-off e equiponan UPA y Casa Haime Nan prome wega a resulta uno hopi interesante y cu momentonan emocionante. Promer cu e ultimo out no a cai ainda no tabatin tur siguranza ta cual equipo lo resulta ganador y asina tuma ventaha den e play-off cu ta continua awe nochi.

Despues cu UPA a bai den blanco habriendo e promer inning, Casa Haime cu su promer turno na bate a anota un carrera.
Den e segundo UPA ta manda cua ter homber cruza homeplate pa tuma ventaha, pero Casa Haime a reacciona den e mes inning anotando tres pa empata e wega na cuater carrera pa banda.
E empate ta kibra den inning number cuater ora cu UPA ta logra dos carrera pa bai adilanti 6-4.
Cuater cero consecutivo pitcher Sluggo Bryson di UPA ta colga pa su rivalnan, mientras Paus Ruiz tambe den box di pitcher pa Casa Haime ta tene su rivalnan den blanco durante inningnan number cinco, seis y shete.
E emocion den e encuentro ta aumenta considerablemente ora cu den e septimo inning cu su ultimo oportunidad na bate Casa Haime ta habri poniendo dos na base sin out. E dos corredornan aki ta anota pa empata e wega na 6 carrera pa banda, mientras cu ainda sin out Ramon Buckley di Casa Haime despues di hit a alcanza e segunda base. E siguiente bateador Paus Ruiz ta sigi cu linea den rightfield cu ta worde fildea den gran forma pa e jardinero Reginaldo Reyes y cu rapido lanzamento pa segunda base, e ta completa un doble matanza cu a caba cu e speranzanan di Casa Haime. Esaki tabata e hugada clave ya cu ta parce nos cu e reaccion di Casa Haime mester a buska di pone Buckley tercera base cu un toke, for di unda e lo por a anota e carrera di gana cu cualkier batasο. E bataso di Ruiz aunke fuerte a resulta den un doble matanza cu tambe a mata e chens di Casa Haime. E dos carreranan sinembargo a forsa e wega bai den extra inning.
UPA a responde fuertemente den e inning number ocho anotando tres carrera despues di dos out. Cu dos companjero na base y dos out caba, Buchi Maduro di UPA, yamá como pinchhitter, a conecta bataso di dos skina den leftfield fletando su dos companjeronan te home. Luego Maduro tambe a anota riba hit di Hilario Reyes.
Cu e tres carreranan aki UPA a sigura su triunfo cu anotacion 9 pa 6. UPA a conecta 11 hit [...] comete dos error, Casa Haime batin 9 hit y a comete tres err[...] Pitcher ganador tabata Slu[...] Bryson, perdedor Paus Ruiz.

Manera ya nos a menciona [...] bata un partido interesante y [...] por a termina tambe cu otro t[...] fador. Sinembargo e triunfo UPA tabata bon mereci ya tanto den ofensiva como den [...] fensa nan a haci masha bon t[...] bau. Especialmente den ha[...] central a luci Ramon Reyes [...] ciendo mas di un magnifica [...] gada, mescos cu su ruman Re[...] naldo den rightfield. Tambe te[...] ra base Aparicio a cosecha apl[...] so cu varios bon atrapada.
Awe nochi e play-off ta conti[...] den Wilhelmina Stadion entr[...] dos equiponan aki. Un triunfo [...] nochi lo duna UPA e titulo di ca[...] peon di Aruba, mientras c[...] Casa Haime gana lo bin un e[...] te den e play-off y e tercer [...] tido senjala pa diabierne a[...] lo mester trece e decision.
Indudablemente e interes di [...] ti di e fanaticonan lo ta mas g[...] di awe nochi cu dialuna.

CURSO PA ENTRENADOR DI FUTBOL

(Di nos redactor deportivo)
Directiva di Aruba Voetbal Bond a informa e clubnan afilia cu bao direccion di e entrenador oficial di Aruba, Angel Botta, lo worde teni un curso pa entrenador di futbol.
Siman pasa caba e curso mester a cuminza pero debi na un mal entendimiento, apenas un persona a presenta pa e promer les.
Tur diarazon anochi pa 8' or den sala di reunion di Wilhelmina Stadion e curso lo worde duna na kende cu tin interes pa sigui' e.
Tur club por manda miembro di nan cu ta interesa--den e curso y cu luego lo por ta un ayuda pa nan propio club.

Club Douane lo celebra carnaval e anja aki

ORANJESTAD -- E anja aki Douane Ontspanning en Sport Vereniging Aruba lo bolbe participa den Carnaval. Ya ta algun anja caba cu e club debi na circumstancianan, no a participa na e fiesta nacional, cu a bira un di esnan mas grandi den Caribe, despues di Trinidad.
Dia cinco di februari tin un baile den Club Douane, durante cual e candidatanan di e club lo worde presenta na publico.
Dia seis di februari lo tin Carnaval pa mucha cu ta cuminza pa diez' or y mei di mainta. Durante e fiesta e reina infantil di Douane y tambe e prins y Pancho lo worde eligi.

Dia diezdos di februari lo tin un anochi di baile cu eleccion y coronacion di reina di Douane. Dia dieztres lo tin coronacion di e reina infantil y tambe participacion den e parada grandi di mucha na Oranjestad.

Dia 19 di februari lo tin un baile di disfraz, mientras cu ta intencion di e comision di Carnaval di Douane Club pa dia 20 di februari participa cu un grupo na e parada grandi na Oranjestad.
E comision cu ta encarga cu celebracion di Carnaval na D.O.S.V.A ta consisti di e siguiente personanan:
H.P.J. Wever, presidente; F. Chirino, vice presidente; J.A. Perez, secretario; P.J. Wever, tesorero, A. Thiel, Ch. Paula, y A.A.S. Williams, comisarionan.
Ademas tin un comision cu ta encarga cu celebracion di e Carnaval infantil, consistiendo di: Srta. E. De Lanoy, sra. S. Lourens, sra. Perez y M. Thiel.
Tur miembro di Douane cu kier participa den Carnaval, por tuma contacto cu un di e personanan menciona aki riba.

GANADORNAN DI STATUUTSPEL NA ARUBA

ORANJESTAD - E ganadornan di e tradicional Statuutspel na Aruba, ta e siguientenan:
R. van der Schoot, La Salle College.
J. Bruinstens, John Wesley College.
F. Lambert, Abraham de Veer School.
R. Barros, La Salle College.
H. Duinkerk, Abraham de Veer School.
E ganadornan aki a keda conoci ora cu sr. H. Braam di R.V.D. a tira lot na Tele-Aruba.
E ganadornan lo hanja un viahe pa Corsow como premio.

CARNAVAL NA CLUB CARIBE

CAMACURI - Club Caribe, [...] pa anjanan caba ta participa [...] mente den e Carnaval di Ar[...] ya tin su programa pa 1966 c[...] pletamente cla.

E reina juvenil lo worde e[...] dia 29 di januari. Riba e me[...] dia aki nan lo cuminza cu el[...] cion di e Cacique del Carib[...] e Irama.
Dia 6 di februari lo tin un p[...] nic-dansant cu eleccion di e [...] na di Caribe, e Cacique del C[...] ribe y e Irama.
Dia 13 di februari lo tin C[...] naval pa mucha den club y a[...] vez participacion den e par[...] grandi di mucha na Oranjest[...]
Dia 19 di februari e "Masq[...] rade ball" lo worde teni.
Y manera custumber, Club C[...] ribe, lo participa dia binti[...] februari na e parada grandi [...] Oranjestad, cu un di e grupo[...] grandi.

GLENN EVANS MANAGER DI ESSO MARKETING

ORANJESTAD - Esso Neth[...] lands Antilles N.V. cu ta enc[...] ga cu e departamento di vent[...] Lago, desde algun dia ta bau [...] reccion di sr. Glenn Evans, [...] ta e sucesor di sr. Stephen [...] Hesla, kende awor ta traha na [...] otro departamento di Esso [...] Caribe.
Sr. Evans a cuminza traha [...] Esso na 1959. Prome cu el a [...] ga Aruba, el a traha dos anja [...] Puerto Rico y prome cu e[...] tambe el a traha na Boston, M[...] sachusetts y na Oslo, Norue[...]



FLORENCE, ITALIA--Esaki ta un model "Capriccio" pa Laura Aponte, diseñadora di Roma, cu lo ser presentá na Pitti Palace show na 1966 durante primavera y verano. E strippienan horizontal den e meanan y e sapatunan ta color roos. Radiophoto UPI.

Contrabando na Colombia: Religiosamente nomber di Corsow y Aruba ta worde menciona den e practicanan aki

WILLEMSTAD--Contrabando na Colombia ta un di e mihor negoshinan qu tin. Religiosamente prensa internacional ta dedica espacio na e practicanan contrabandista for di y pa Colombia y mes religiosamente Corsow cu Aruba ta ser mencioná como lugarnan estrechamente ligá cu e contrabando aki.

No obstante qu e contrabando pa via aero di arma, whisky, tabacu y oloshi ta drenta Colombia via Panama, investigadornan a saca afor qu Corsow y Aruba tambe ta intensivamente envolvi den e contrabando aki.

Den e dianan aki gruponan di rescate ta subiendo un serru, den direccion di e restonan di un avion di carga qu a dal den Andes west di Medellin. Autoridadnan ta sospecha qu e avion tin arma a bordo y ta tratando pa yega mas rapido posibel na e lugar, pa haña confirmacion di nan sospecho.

Den un otro incidente reciente, un Lockheed Ventura qu a ser construi pa bula durante segunda guerra mundial y qu a worde converti pa transporta carga, a para kima riba un cunucu den Valle Cauca, pero no promer qu e contrabandistanan a saca henter e cargamentu di sigaria norteamericano cu e avion tabata transporta.

E cargamentu aki tabata bal mas cu e avion !

Recientement e autoridadnan policial na aeropuerto Eldorado na Bogota a investiga un tip di qu algun persona di reputacion dudoso tabata bira bai bini rond di un avion C46 di registro merícano qu a ser confisca pa aduana Colombiana riba un strip den cunucu den departamento di Tolima.

E avion tabata yen di whisky Escoces y sigaria norteamericana, nan a evita qu e elementonan sospechoso no a kibra drenta den e avion pa asina bula bai cune for di territorio Colombiano.

E avion aki tabata ser piloteá pa un tripulacion Colombiano qu a admiti serca autoridadnan qu ta for di Panama nan a bini.

E Lockheed Ventura qu a kima den e Valle Cauca y qu tabata registrá na Colombia, promer qu esei a keda pegá na Corsow ora qu e doñonan na Bogota no tabata por a paga un cuenta di drechamentu mecanico di e avion.

Despues qu nan a haña placa pa paga e cuenta nan por a disponе riba e avion atrobe, pero el a bai kima den e Valle Cauca.

E director di aduana di Colombia, Felix J. Lievano ta calcula qu Colombia tin mas qu 2000 aeropuerto extraoficial riba cual contrabandistanan por baha y subi cu nan avionnan.

Esaki ta debido principalmente na e hecho qu casi tur haciendа den interior di e pais tin nan pista di aterrizahe privá.

Hopi biaha ta sosode qu avionnan grandi tipo C46 y C47 ta baha cargamentonan grandi di articulonan di contrabando riba e pistanan aki y el nan mes tin avionnan chikitu den cual e carga ta ser traspasa directamente pa distribucion den otro partinan di e pais.

E director di aviacion civil, Alberto Pawells a calcula cu nan lo tin mester di dies instalacion costoso di radar instala riba e Cordilleranan Colombiano pa percura pa identificacion eficiente di avionnan cu ta hasi vuelonan ilegal drentando den e pais. Tin un simple razon pa cual Colombia no por instala e aparatonan radar aki: nan no tin placa pa cumpra nan.

Ademas, no ta tur ora necesariamente avionnan cu cargamentu di contrabando ta hasiendo vuelonan ilegal.

Pawells a indica qu tin hopi avion qu ta bula legalmente riba territorio colombiano en route for di puntonan den Caribe pa Ecuador of Iquitos na Peru, facilmente por baha riba un strip chikitu den interior di e pais, descarga nan contrabando y continua e viahe.

E diferencia den nan plan di vuelo autorisá lo ta asina chikitu qu e no ta atrae atencion di autoridadnan.

Of loque ta sosode mas tantu biaha ainda, e piloto ta entrega un plan di vuelo qu ta calcula di tal manera qu e ta contene e posibilidad di tempu extra riba caminda pa e punto di destinacion.

Den un informe policial riba contrabando, nan a indica qu e contrabandistanan tabata facilita nan trabao simplemente door di cumpra e empleadonan di e compania Avianca pa yuda nan y usa truck di gobierno pa transporta e contrabando pa ciudad.

Aeropuerto Tocumen na Panama, a ser mencioná como punto di embarcacion pa mayoria di e contrabando aereo pa e territorio qu ta keda entre Medellin y Cali, mientras qu Ecuador ta bini na segundo lugar, pa loque ta e numero di vuelonan di contrabando pa Colombia.

Hopi tempu pasá ehercito norteamericano a bandona un aeropuerto qu nan a construi na Pito, Panama , pa e avionnan qu tabata patrullá anti submarino banda di Canal di Panama.

Di acuerdo cu informenan oficial, te ainda dealernan di arma ta usa e aeropuerto aki pa transporta nan contrabando.

E balansa comercial di e industria contrabandista indudablemente ta mas favorable qu esun di e pais den su totalidad.

Manera ta conoci , e economia di Colombia ta casi totalmente mancaron principalmente debido na e gran escala riba cual contrabando ta ser practica den e pais.

Otro ramo den cual contrabandistanan ta especialisá , ta pasamentu di baca pa Venezuela for di Colombia. Nan ta calcula qu añá pasá nan a pasa doscien mil ba-

Cont. riba pag. 5

MERCADO COMUN EUROPEO LO TENE SU REUNION FINAL AWE

LUXEMBURGO -- UPI -- E ministronan cu ta representa e seis paisnan di Mercado Comun Europeo lo reuni awe pa segundo dia consecutivo pa continua trazando e actividadnan futuro di e organizacion economico.

E observadornan ta estima cu e presidente di Francia, Charles de Gaulle, lo logra cu su asociadonan den e mercado lo acepta e demandanan pa nan mantene e facultad di e veto permanente pa e decisionnan di e comunidad y pa resta podernan ne comision ejecutivo di e agrupacion.

Nan ta kere cu e otro miembronan di Mercado Comun, a saber, Alemania Occidental, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, lo caba pa somete nan ne exigencianan di De Gaulle.

Despues di e declaracion cu a ser formulá ayera, den e promer reunion, pa e ministro di relacionnan exterior frances, Maurice Couve de Murville.

De Murville a adverti cu e tin cu dicidi promer e dos puntonan cu a ser poné na debate promer cu Francia a termina su boicot ku a cuminsa luna pasá.

E actitud di Paris aki a determina e paralizacion di e progreso di Mercado Comun pasobra tur e decisionnan mester ser hasí pa mayoria.

Di acuerdo cu e carta di Mercado, e anja aki e decisionnan di e comunidad mester ser hasí pa mayoria. Sin embargo De Gaulle, yen di miedu cu e procedimiento aki por caba cu soberania di e pais aki, a ordena su representantenan pa no participa den e reunionnan di e mercado.

Den fuentenan responsabel nan a indica ayera cu si e demandanan expone pa De Gaulle lo ser rechaza ta corre e riesgo di cu e mercado lo stop di existi ma nera nan a conoce te awor.

E reunion di awe lo ta e final.

CUARTO REUNION DI CONSEJO INTERAMERICANO CULTURAL

WASHINGTON -- UPI -- Awe ta cuminsa den e ciudad aki e cuarto reunion di e Consejo Interamericano Cultural, cu asistencia di ministronan di educacion y predagogonan di henter e continente.

E conferencia lo revisa e progresonan cu a ser realisá den campo educacional, den cumplimiento di e carta di Punta del Este, y lo señala pautanan pa un accion mas intenso den e segundo quinquenio di Alianza pa Progreso.

Lo participa den e reunion e titularnan di educacion di Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Nicaragua, Panama, Peru y Venezuela.

E ministro di educacion di Colombia, Daniel Arango, cu ta presidi e consejo interamericano cultural, lo pronuncia atardi e discurso inaugural di e conferencia. Nan ta kere cu Arango lo presenta un serie di proposicionnan destina pa acelera e marcha di e reforma educativa den henter e hemisferico.

E ultimo sesion di e Consejo a ser celebrá tres anja pasa na Bogota.

Gobierno militar ta buscando promer ministro Balewa cu a ser captura pa rebeldenan

LAGOS--UPI--Gobierno militar provisionalmente instala na Nigeria tabata hasiendo tur esfuerzo pa logra e rescate di dos funcionario haltu cu a ser secuestrá diasabra ultimo , ora cu e golpe di estado di un grupo di oficialnan di menor graduacion di ehercito cu a ser frustrá a tuma lugar.

Mayor general John Aguiyi Ironsi, hefe di estado mayor di ehercito cu gobierno interino ta presidi, a bisa den e conferencia di prensa cu te ainda nan no conoce paradero di e promer ministro, Sir Abubakar Tafawa Balewa, y e ministro di hacienda, Festus Okoti-Eboh. Esakinan ta e funcionarionan cu nan ta bisa a ser secuestra pa elementonan rebelde durante nan tentativa pa tuma poder.

Pa otro parti, Ironsi a informa cu e comandante Chukuma Nzugwu, considera como lider di e oficialnan disidente cu a realisa e golpe frustra, a entregue na gobierno. El a splica cu e oficial- di 28 anja di edad a manda un mensahe den cual nan ta ofrece "entrega spada" y promete lealtad di su seguidornan.

Ironsi, cu a tuma cargo di gobierno, diadomingo a pedido di e gabinete, no a revela na unda Nzugwu a entrega su mes. Anteriormente nan a bisa cu e hoben oficial tabata na Kaduna, capital di e region septentrional extenso di e pais.

Ironsi a sigui bisa cu e trupanan leal tabata realisando tur lo posibel pa trata di localisa e ministronan menciona. Ambos a desaparece for di nan cas na Lagos, y nan ta kere cu nan a ser hiba den un convoy rebelde pa un otro lugar di e pais.

Tabata corre rumornan, sin confirmacion, cu Okotie-Ehoh a ser matá pa e rebeldenan y cu Balewa tabata na Abeokuta, na norte di Lagos.

Ironsi no a aclara si Nzugwu lo ser considera responsabel di e mortonan di e promer ministro di oeste di nigeria, Samuel Akintola, y di e promer ministro di norte , Sir Ahmadu Bello. Entre tanto, na Londres, e presidente Nnamdi Azikiwe a declara cu e lo no regresa Lagos te ora cu gobierno provisional pidie. E mandatario ta restableciendo den un hospital londinense.

Ironsi a atribui e movimiento na "desorden general di ehercito" pero e transmisionnan cu a ser hasí for di e ciudad septentrional di Kaduna, promer di e rendencion di Nzugwu, a expone e opinion di e rebeldenan di cu gobierno federal no actua cu suficiente energia pa reprimi terrorismo.

CUBA A LAGA E BARCUNAN LIBER

TAMPA,FLORIDA- UPI -- E dirigentenan di e compania camaronera Singleton ta spera e aviso di cu dos barcu di su propiedad a hanja permiso di gobierno di Cuba pa sali for di e haf na unda nan ta for di diadomingo, cu nueve homber a bordo.

E hefe di e flota di e compania Bobby Canady, a bisa cu ayera tardi el a papia cu e capitannan di e barcunan pa radio-telefonia y cu nan a informe cu nan lo sali awe mes.

DOS UNIDAD MILITAR DI MERCA A BOLBE DESEMBARCA NA VIETNAM



Trung Lap, Vietnam del Sur: Un sergeant di un division ta bisa e señora vietnames pa e tapa su yiunan cu panja pasobra tin bala ta pasa riba. E foto aki a ser saca na momento cu e soldanan mericano y survietnames tabata libra un lucha recia cu e comunistanan Vietçong. Radiophoto UPI.

SAIGON--UPI--Dos unidad militar nobo di Merca a desembarca awe na Vietnam del Norte pa cuminsa e refuerzo spera di e trupanan cu ta lucha contra e guerrilleronan comunista di Vietcong. Nan ta kere cu e efectivonan militar norteamericano lo ser eleva e anja aki casi dobbel di loque nan ta actualmente.

Dia promer di januari tabatin na Vietnam del Sur 190.000 solda di Merca y di acuerdo cu e plannan aproba, na final di 1966 mester tin un total di 360.000 na 1957 nan lo añadi di 80.000 pa 100.000 homber ,mas.

E segundo brigada di e division number 25 di infanteria di ehercito estadounidense a baha riba Vung Tau, 64 kilometer na sudoeste di Saigon, mientras cu na norte di Chu Lai, mas o menos 96 kilometer na sur di Da Nang, mas o menos 4.500 infante di marina a realisa e desembarco.

E desembarco nobo di trupanan a cuminsa ayera en realidad pero nan no a menciona esaki te ora cu e ultimo contingente tabata riba terra.

Infanteria di marina norteamericano tin awor na Vietnam del Sur mas o menos 42.000 homber, cu ta opera huntu cu efectivonan di marina, cu ta suma 2.000 mas. E infantenan a trese tankinan y artilleria, ora cu nan a baha di e transportenan maritimo.

General William C. Westmoreland, comandante en hefe di e trupanan di Merca na Vietnam del Sur, a bai na e lugar di e desembarco pa duna bienvenida ne elementonan nobo.

Entre tanto, e guerra tabata sigui, padece ante e proximidad di e tregua di tres dia y mei cu a ser concerta pa motibo di Anja Nobo chino. E cesacion di hostilidad lo cuminsa tin efecto diahuebs.

Sin embargo mas o menos 95 kilometer na sur di Saigon, un forsa di guerrillero a pone un emboscada na dos peloton di trupanan popular sudvietnames ,den e zona di Vin Binh.

E comunistanan a habri fuego cu armanan automatico, granada y mortero, obligando e sudvietnamesnan pa pidi auxilio pa radio. Dos compania a acudi den socorro di e soldanan ataca y durante mas di un ora tabatin un lucha recio a lo largo di un carretera polovienta. Despues Vietcong mester a retira, pero no promer di a infligi algun baja ne forsanan leal di Saigon.

Pa otro parti, promer di amanecer, Vietcong a lanza tres ataque simultaneo cu mortero den e region di Binh Hiep, na oeste di Saigon y den e provincia di Kien Tuong.



VUNG TAU, SURVIETNAMES-- General William Westmoreland (na man drechi) comandante di forsanan militar di Merca na Vietnam ta papia cu Richard Hill, di Covington, mientras cu un contingente di e segundo brigada ta desembarca for di trucknan aki nan, Hill a celebra su di 18 aniversario dos dia promer di desembarca. Radiophoto UPI.

Panasco Alvim a entrega mando di FIP na general Da Silva Braga

PA NAT GIBSON

SANTO DOMINGO--UPI--E general brasileño Hugo Panasco Alvim awe a entrega mando di Fuerza Interamericana di Paz (FIP) na su compatriota general Alvaro Alves Da Silva Braga, durante un breve ceremonia cu a ser refectuá aki.

Na mes tempu e general ňortepamericano Bruce Palmer, comandante adjunto di FIP, integrá pa 8.000 homber, a ser sigí pa e general di brigada Robert R. Linvill, tambe di Estados Unidos.

Alvim y Palmer a manda FIP integrá pa soldanan di seis nacion for di poco despues di su creacion pa e Organizacion di Estadonan Americano (OEA) ocho luna pasá. Ambos general ta propone di regresa nan paisnan respectivo pa avion, durante dia di awe.

Ora el a asumi mando, general Braga, cu a yega e capital aki ayera, a hasi un breve declaracion primitiendo su apoyo na e esfuerzo di OEA. Despues el a entrevista cu general Alvim pa un breve cambio di impresion.

E comandante nobo di FIP, di 59 aña di edad, ta un militar di carrera cu a cuminsa su carrera 40 aña pasa. Prome cu el a ser trasladá pa aki, e tabata desempeña su debernan militar na Sao Paulo.

E ceremonia di awe, na cual a asisti un numero di altu funcionarionan di OEA y di otro organismonan hemisferico, el a marca e fin di un serie di actividadnan en relacion cu e cambio di mando, entre nan entrega di e condecoracion di e legion di e merito di Estados Unidos na general Alvim.

Desde cu el a asumi mando di FIP dia 29 di Mei pasa, general Alvim a conquista respeto di e oficialnan cu a sirbi na su ordennan den e fuerza multinacional. Cu frecuencia el a ser mencioná den fuentenan militar pa su capacidad pa manda e trupanan y tuma decisionnan rapido.

E anuncio di sustitucion di general Alvim, dos siman pasá, a coincidi cu cierto rumornan no confirmá cu ta circula na e capital aki, riba un supuesto division entre e alta esferanan di FIP y e comision especial di OEA, cu a ser desmentí pa oficialnan militar.

Tal rumornan tabatin como origen, e crisis creá pa decision di e presidente provisional Hector Garcia-Godoy pa manda varios alto oficial dominicano extranhero. E militarnan a reacciona ante esaki cu un desafio habri contra gobierno, respecto na cumplimiento di e disposicion ey.

E situacion a mehora algun siman pasá cu salida di seis exoficial rebelde, di un grupo total di 34. Sin embargo , e principal figuranan ainda ta na e pais entre nan e lider rebelde coronel Francisco Caamaño Deño ya antigua hefe di fuerzanan arma Francisco Rivera Caminero.

E negociacionnan entre e comision di OEA, presidente Garcia-Godoy y e militarnan , tendiente na supera e crisis, tabatin poco efecto externo, pero den algun fuente a ser bisá cu e animosidad creá pa e disposicion presidencial a cuminsa disminui.

Cont. di pag. 4

ca na balor di dies milion dollar pa Venezuela via e fronteranan comun.

Green Coffee Association na New York a anuncia qu entre 29 di September y 18 di November ultimo, un total di 32.195 sacu di koffie Colombiano di contrabando a yega New York for di Aruba.

Na e calculo actual riba mercado mundial e hendenan qu a bende e koffie aki ta haña un milion dollar pe. Si nan exportele bao di control di gobierno Colombiano , nan ta haña solamente mitar di e suma aki.

Un anecdota chikitu ta mustra con e mentalidad di e propio trahadornan di Colombia, ta. Un grupo di Stuwadoor na Santa Marta a descubri recientemente qu un numero grandi di sacu di koffie pa exportacoon , cu un peso oficial di 65 kilo, tabata pisa mas bien 85 kilo. Nan no a bisa autoridadnan e cos aki, pasobra nan tabata asina honesto, sino mas bien pasobra nan ta worde pagá pa e peso di e carga cu nan handle............

BARBADOS LO DECLARA SU INDEPENDENCIA

NEW YORK--UPI--Errol Barrow prome minister di e colonia britanica di Barbados, awe a declara aki cu e ta spera pa e isla declara su independencia diahuebs proximo.

Barrow cu a yega aki pa via aerea procedente di Bridgetown capital di e isla a añadi cu e dia ey lo e inaugura oficialmente e oficina nobo di e junta di turismo y desarrollo di Barbados, na New York. El a señala tambe cu su bishita na New York y na Washington tin como obheto tambe pa splica autoridadnan di Estados Unidos cu " independencia lo no implica ningun cambio den politica di e pais".

BLEZIRI A SURGI COMO OTRO GRAN FUTBOLISTA

ABIDJAN -- "Lo mi train un biaha pa proba e brasileñonan ei cu mi sa hunga bala", asina Joseph Bleziri a declara prome cu e wega di dia 9 den su equipo, Stade de Abidjan y Santos di Sao Paolo.

Bleziri, "Jo" pa su partidarionan no mester a forsa su talento hopi pa hala atencion di su dirigentenan di un equipo den cual ta figura nombernan di hungadornan di fama mundial.

E tactica cu e africano Bleziri a demostra a prueba cu e ta un di e poconan cu tabata tin hopi control riba e bala, ya cu e hungadornan aki semper ta falta algu pa por worde considera hungadornan completo. Na edad di 21 anja, Bleziri tabata un tipo delega pa su estatura di 1.71 meter.

Sin embargo, un excelente flexibilidad, un arranque rapido den carreda, un perfecto control di bala y un vision masha cla di wega, ademas cu e ta tira duru cu tur dos pia, e ta un delantero masha temible.

Su amor pa futbol tabata di tal manera cu el a rechasa e cien franc (un fortuna e tempu ei) cu e deportivo dirigente a ofrecele pa e hasi un demostracion di su talentonan.

For di e momento ei no obstante Bleziri a cuminsa su carrera di deportista. Despues di a firma cu 15 anja pa e club Stade de Abidjan pa hunga den e equipo Cadete, despues di seis luna el a pasa pa e equipo titular. Bleziri tabata tres biaha cu e equipo campeon di Costa de Marfil y el a converti den un elemento permanente di e equipo nacional di e pais aki y el a hunga den diferente wega internacional.

Entre e weganan tabatin di e clubnan campeon di Copa di Africa, esnan correspondiente na e weganan di Brazzaville y recientemente esun di Copa Mundial Militar.

El a bisa cu si e mester bai Brasil, aunke e ta ignora e idioma di e pais ei, lo e kier bai hunga den Santos.

Por ultimo el a bisa: "A wor e dificultadnan ta bai cuminsa pami, mi mester studia portuges."

Especialmente na e puesto di rechtsbuiten, tabata caminda e dirigentenan di Santos a aprecia su wega.

Geraldinho no tabata su adversario directo, den varios ocasion el a ser sorprende completamente pa e dribbelnan di Bleziri.

E habilidad di Bleziri den e control di bala cu su pia.

Bleziri tabatin diesun anja, y pia abao dia cu el a hunga riba un terreno cu muchanan di su edad. Su capacidad y talento a ser observa pa un dirigente deportivo, quende tabata busca talentonan hoben.



NUEVA DELHI--Aki riba nos por mira dos closeup di Señora Indira Gandhi (tumá dia 16) yiu muher di 48 aña di edad di ex-prome minister Nehru, posible prome ministra nobo di India. Actualmente señora Gandhi ta ministra india di informacion. Radiophoto UPI.

Asia y mundu lo castiga Japon pa su apoyo ne "ofensiva di paz"

TOKIO -- UPI -- China comunista a bisa cu Rusia a aboga pa "logro di paz na Vietnam" durante e conferencia tricontinental di solidaridad di e pueblonan cu e gruponan izquierdista di Asia, Africa y America Latina a realisa recientemente na La Habana.

"Diario del Pueblo" di Pekin, den un editorial cu a ser difundí awe pa e agencia di noticia Nueva China y scuchá pa radio na Tokio, ta sostene cu e delegacion sovietico a stimula pa opone contra "imperialismo di Merca," den henter mundu.

E corant ta apunta cu e conferencia di La Habana tabata escenario di e "pugna intenso" entre e antinorteamericanismo, di "linea dura," di China Comunista y e predisposicion di Moscu ne solucion pacifico di tur e conflictonan.

"Diario del Pueblo" ta expone cu e actitud di Rusia tabata especialmente manifesta den su lucha contra e agresion norteamericano, pero e no a atreve na condena Merca den terminonan energico pa su agresion na Vietnam."

Segun e editorial, e delegado sovietico a expresa humildemente cu "e imperialistanan yanqui ta papia hipocritamente di negociacion."

Den un otro radiotransmision cu a ser captá na Tokio, e agencia central di informacionnan di Corea a difundi un editorial di e corant "Minjuoo Chosun" di Corea del Norte, cu ta pronostica cu Asia y mundu "lo castiga" Japon pa su apoyo ne "ofensiva di paz" di Merca.

E editorial coreano ta bisa cu gobierno di e promer ministro Esiaku Sato ta "esun mas reaccionario," cu tabatin den Japon for di e segunda guerra mundial, y ta acuse di a proporciona basenan na Norteamerica pa ataca Vietnam.

Ademas, e ta señala cu gran cantidad di japones ta presta servicio den armada estadounidense y ta suministra material di guerra ne trupanan norteamericano na Vietnam.

Un otro editorial di "Diario del Pueblo" di Pekin, tende pa radio na Tokio, ta comenta cu e comunicado conjunto emiti pa e secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, y e gobierno sudvietnames ta indica ku Merca ta contra pa intensifica e guerra di Vietnam scondi tras di e "Cortina di huma di paz."

E editorial pekines ta denuncia cu Rusk, despues di hasi un trato cu Kosygin (promer ministro sovietico) y Nueva Delhi, a declara abiertamente cu Merca "nunca lo retira for di Vietnam".

BERRO DELEGADO DI URUGUAY DEN NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI -- UPI -- Embahador Pedro Berro a ser designá delegado permanente di Uruguay ante Nacionnan Uni.

Berro, segun tur cos ta parce di ta indica, tambe lo representa su pais ante e consejo di seguridad di Nacionnan Uni.

Dr. Berro tabatin un actuacion largu na su pais como abogado y politico. E tabata ministro di interior di Uruguay.

GHANDI TA GANANDO APOYO

NUEVA DELHI -- UPI -- Candidatura di señora Indira Ghandi ta ganando apoyo pa sucede den e cargo ne promer ministro Lal Bahador Shastri, kende a muri siman pasá di un ataque cardiaco den e conferencia di paz na Tashkent.

Centenares di simpatisadornan ta bishita cas di e yiu di e difuntu Jawaharlal Nehru pa felicite, ya cu nan ta sigur cu manjan el lo ser eligí primera ministra den e reunion di e Partido Congreso di gobierno.

Su unico rival pa e cargo ta e ex ministro di hacienda Morarji Desai, di 69 aña.

NIMITZ TA RECUPERANDO

OAKLAND, California -- UPI -- Almirante Chester W. Nimitz, cu tabata comandante di e flota norteamericano El Pacifico durante segunda guerra mundial, ya ta bastante mehorá di e ataque cu el a sufri dos siman pasá.

Almirante Nimitz tin 85 aña di edad.

Hospital naval di Oak Knoll a informa awe cu su estado ta "satisfactorio" awor.

E YIU MUHER DI UN CONDE

"Evy!", suavemente e ta sacudie na su schouder. Un sirviente ta jega cu un canica di kristal jen di awa y un serbete. E Condesa ta muha e serbete y ta poné riba Evy su frenta. Senjora Edelgard ta pará bandi dje. "Bo ta mira! Nan tambe ta cay mes lihe flauw cu tempo di nos tempo, principalmente ora cu nos tin miedo di algo. Mundo no a cambia na nada. Tuma....lagué holé esaki." E wela ta saca su flesji holó. "Ken por a pensa!" Juventud no ta asina superior manera cu e ta aparentá." Enberdad tambe ta hala mas dilanti. "Boso kier pa mi jama un dokter?" Mesora e wela ta drey mirá cu un mirada rabiá. "No preocupabo, mi jiu. Aki algun rato Evy ta completamente bon atrobe. Conde Leopold ta pará su dilanti y ta keda miré. Nerviosamente e ta sende su sigaria. Desmayo. E hendenan di awendia no ta popchi sucu? En todo caso Evy no parce un di nan. Asina joven y timido, si, pero cu talento pa desmayá? No! Su mirada ta topa cu esun di Eberhard. Pa un momento e dos hombernan ta keda mira otro profundamente den nan wowo, y ta parce cu nan por lesa pensamento di otro. Principalmente Condesa Stauffen ta haya e situacion aki hopi doloroso. "Nos ta bay cas un bes," e ta bisa sin smaak. "Pa mayan lo e ta bon atrobe. Kizas tabata un poco di mas pé. E calor....en berdad cu tabata haci calor. Kizas nos ta bay haya mal tempo tambe." Evy ta bin bij atrobe. Spantá y verlegen e ta lanta sinta, pero mesora su wela ta drey bisé "Ta okay mi jiu. Nos sa caba. Tabata hasi hopi calor, kizas nos por bin haya basta un mal tempo. Sigui sosega un poco mas, pronto lo bo sinti mihor...." Nan ta bebe un koppie koffie ainda, pa kita e cansancio cu a bini asina inesperá. Conde Leopold ta pará dilanti un di e bentana grandinan. E tin su man den su tas hincá y ta keda mira pafó. E no por lubida Evy su mirada, un rato prome cu el a cay flauw den su brazanan. No tabata e mirada di un mucha muhe completamente inocente, timido, joven, pero un mirada cu miedo, deseo y desesperacion. Nan ta despedi y Conde Leopold ta sunchi Evy su man, su frenta y su boca, manera mester ta. Despues e ta yudé subi e auto. Condesa Wengern ta caricia Evy cu ternura riba su cabey. "Cuida bo curpa bon, dushi. Aki dos siman Leopold lo bin bek, y e mester haya un comprometido alegre y fresco." E mama abisa e palabranan aki sonriente, pero toch nan a zona poco advert. "Mayan mi ta pasa pa jama ayo un rato," Leopold ta bisa. "Bandi ll' or. Pasa bon anochi dushi." Ora cu nan a jega cas Evy ta coy Eberhard su braza tene. "Eberhard por fabor, bo kier hacimi un fabor?" Eberhard ta admiti cu su cabes. "Naturalmente, mi sa ta kiko caba. Jama telefoon, maske cu di awor caba mi por bisabo, cu no vale la pena..." Cu lagrimas den su wowonan e ta keda miré. "Por ta?" Eberhard ta bay sera e auto. Ya wela y su mama a bay paden caba. "Y si e ta na cas. Mi mester bisé, cu awenochi bo a comprometi, y cu bo ta manda cumindé?" Evy ta baha su cabes. "Naturalmente cu no." Eberhard ta sintié cansá y ta cuminza bira impaciente. "No ta importami kiko e haya sa, pero e asunto a termina. No tumé asina tragico. Y ademas bo tin un futuro brillante bo dilanti. Lo bo bira Condesa Wengern! Bo no ta haya esey algo di hopi valor?" E ta hibé te na e porta. "Drumi bon, Evy. Y no keda tristo. Ta asina bida ta." E anochi ey casi Evy no por a pega sonjo, maske cu e ta sintié hopi cansá. Leopold a traté bon, y cualkier otro muhe lo envidié, den e posicion ey. Pero e no por kita su pensamento riba Andreas. Riba dje y riba e silencio grandi cu di repente a nace entre nan dos.

XXXX

E siguiente mainta pa 8' or ya Evy a hiba su trabou pa e oficina den e ciudad, y di biaha el a participa nan cu e no ta traha mas. Nan a keda desilusioná, y hasta nan a ofrecé mas salario, pero Evy a keda na su decision. "Kizas un otro biaha," e ta bisa. "Pero por lo pronto mi no ta traha." Y despues e ta hayé pará dilanti e cas, caminda Andreas ta biba. Manera un hende cu ta sonjando, e ta subi e trapinan bjeeuw di e cas. Ora cu ela jega ariba, e ta bati e bel, pero ningun hende ta bin habri. Na e otro banda di e cas, un porta ta dal habri. "Si bo mester senjora Schluter, anto bo mester bay hospital..." "Hospital?" Evy ta bisa spanta. "Mi...mi kier a duna senjor Andreas Peterson un respondi." Bisando esaki su cara ta bira corra. "Ken, Andreas? El a bay Merca, e mesun dia cu senjora Schluter a haya e accidente. Su tata a muri di repente, y e mester a tuma e fabrica of algo asina pa su cuenta. Mi ta sigur cu e no ta bin bek mas!" Evy ta sinti con e vloer bou su pianan ta cuminza balia. El a bay Merca? Y nunca mas lo e bolbe? E ta baha su cabes un poco. "Masha danki pa bo informacion senjora. Si ta asina, e motibo di mi bishita ta cancela. E muhe ta keda miré di pia te cabes, y cu menosprecio e ta trek su boca. "Wel ja, asina mes. Pero ta asina e studiantenan ta. Awe akinan, mayan un otro caminda. Pero ora cu bida bira serio, nan ta cambia completamente." Evy ta keda pará un rato mas.

"Senjor Peterson lo a skirbi senjora Schluter? Esey si por ta posibel." Awor ta e senjora su cara ta bira corra. "Si, el a skirbi senjora Schluter Un caarchi el a manda pé. Loke el a skirbié, mi no sa. Pero senjora Schutler no ta permiti pa ricibi bishita, solamente di famia jegá. Su ruman muhe sa bishité regularmente." "Danki..." Lentamente Evy ta bolbe baha e trapinan. Andreas su tata a muri anto, y el a bay Merca bek, sin despedi, sin bisa siquiera, cu e tin intencion di keda ayanan. Esey no ta muestra suficiente?

REAL Y ATLETICO DE MADRID EMPATA NA CABES

MADRID -- E dos equiponan madrileño ta empata na e prome puesto di e campeonato spanjo di futbol den prome division, pero tanto Barcelona cu Atletico de Bilbao ta sigi firme den e lucha duru pa e prome puestonan.

Español di Barcelona a tuma revancha di e derrota di siman pasa ora cu nan a vence Sevilla cu score di dos-cero. Atletico de Madrid no por a logra mas cu un empate 1-1 cu Malaga, mientras cu e otro resultadonan a termina cu un victoria pa e equiponan local.

E equipo di Mallorca a destaca ora cu nan a golea Betis cu score di cuater-cero.

Tambe e victoria di 3-1 di Elche riba Zaragoza tabata algo sobresaliente y esun di Barcelona cu anotacion di 3-0 riba Pontevedra.

Atletico de Madrid ta sigi na cabes cu Real Madrid, tin tres equipo empata ne e ultimo puesto di e division cu diestres punto.

Malaga y Atletico de Madrid a parti e dos puntonan ora cu nan a registra un empate di un gol, den un wega masha entusiasma.

E encuentro, cu a ser hunga a base di precaucionnan defensivo di ambos banda, tabata di un superioridad notable di e defensanan riba e delanteronan.

Malaga, sin embargo tabata tin mas oportunidad pa anota cu e rivalnan.

E defensa central argentino Grifa a resulta lesiona y mester a wordu reemplaza pa e extremo Collar.

E golnan a ser marca den e prome periodo pa Atletico pa Mendoza na di 9 minuut y cinco minuut despues tabata Moli cu a empata.

Na Barcelona e equipo titular a vence Pontevedra cu score di 3-0 den un encuentro di superioridad visto, cu por ser yama un dominion di 90 minuut Rife a marca dos gol y Fuste uno.

Den Pontevedra a lesiona e extremo Fuertes, loke indudablemente a influi e rendimiento di e oncena gallego.

Na San Mames despues di un periodo masha move y di dominio di Atletico, Cordoba a empata e wega den e etapa complementaria, durante cual e wega di e equipo local a baha considerablemente. Ormaza, Aguirre y Aranguren den e prome tempu a marca e golnan di Atletico de Bilbao. Cabrera a marca uno den cada periodo pa e golnan di Cordoba.

Na Altabix, un gran prome tempu di e equipo ilicitano, ora cu nan a keda sorprende pa e oncena Zaragozano pa e velocidad grandi cu nan a emplea, cu a mustra sumamente eficaz.

Den e segundo periodo tabatin un cambio cu a bira di superioridad ilicitano. E sudamericanan Lezcano y Vava (2) a marca e golnan pa Elche y Violeta a marca e gol di e adversarionan por medio di un penalty.

Den Sanchez Pizjuan, Español a marca un victoria mereci riba e equipo di Sevilla cu score di 2-0. E wega tabata di un dominio teritorial di Sevilla, pero infructuosamente, mientras cu e contra-ataquenan españolista bon dirigi pa e veterano Di Stefano a duna fruto den e segundo periodo despues di a domina e ataquenan di e localnan bon.

Pintado y Olivaros tabata e anotadornan.

Na Mallorca e equipo isleño a golea Betis 4-0 den un encuentro di intensa presion Mallorquino cu algun biaha un contra-ataque di e equipo betico, den e periodo inicial.

Den e segunda parti Betis no por a resisti mas y a entrega, mientras cu Mallorca a cuminsa hunga na su smaak. E sudamericano Bergara a marca dos biaha y Molina dos biaha.

Na Alta Cruz den un encuentro hopi emociona y hunga riba terreno hopi malu Sabadell a bati Las Palmas uno-cero, gol cu a ser marca pa Sabino den 61 minuut. E wega tabata hopi emotivo y tur e dos golnan tabata den hopi ocasion di peliger.

Real Madrid a vence Valencia cu anotacion di dos-uno den un partido anochi. Den un otro partido di anochi Condal a golea Real Sociedad 4-1 den segunda division. Real Madrid asina a empata cu Atletico na cabes di e tabla di posicion cu 27 puntos.

DA COSTA E SILVA LO REGRESA PARIS ATARDI

PARIS -- UPI -- General Artur Da Costa E Silva, ministro di guerra di Brasil, awe a bishita e school militar, na Gran Bretaña, na unda e aspirantenan pa oficialnan ta cumpli un curso general di dos anja promer di cuminsa studia un especialidad.

Da Costa E Silva lo regresa Paris awe tardi y lo duna aki nan un conferencia di prensa.

Fuentenan brasilero a destaca cu e bishita di e general na Coetquidan ta pa cambia impresionnan riba doctrina militar, tumando en cuenta cu e adiestramiento di ehercito brasilero ta basa den e sistema frances.

Ayera e ministro a entrevista cu e ministro frances di Forsa Arma, Pierre Messmer. E informantenan a bisa cu e general brasilero a keda, en particular, masha complaci cu e ambiente di extremo cordialidad cu a reina den e entrevista y ku e opinion haitu cu Messmer a expresa acerca di e ehercito brasilero.

E fuentenan brasilero a nenga cu Da Costa E Silva lo hasi pedidonan di material militar frances durante su bishita. No obstante nan a observa, cu for di e bishita ei nan por deriva tal compras den su dia.

E ministro brasilero, su esposa y e comitiva cu ta acompañele, a ser invita pa un cena cu Messmer a duna ayera nochi, huntu cu e hefe di estado mayor di ehercito frances, general Charles Ailleret, y personalidadnan frances, militar y civil destaca.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (marz. 21 a abril 19) Personas de 'uste aprecian ahora sus finas cualidades y le dan el apoyo moral y monetario que usted desea. Encontrar un sistema mejor para mejorar su carrera es ahora bastante dificil.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Es aconsejable que consulte con personas en las mismas líneas de sus actividades. Obtenga buenas ideas para que las ponga en operación. Sus aliados se mostrarán entonces más amables.

GEMINIS (mayo 21 a jun 20) Comunicarse con tales persopuede resultar en muy buenos beneficios para el futuro. Declare inmediatamente lo que quiere. Use su intuición y progresará.

CANCER (jun 21 a jul. 22) Sus asociados están de un humor muy conciliatorio y usted debe aprovecharse de eso y estrechar relaciones mejores. La situación mejorará. Manipule sus asuntos inteligentemente.

LEO (jul 23. a agto. 22) Si hace que sus compañeros de trabajo cooperen con usted, podrá poner sus ideas en operacion sin más obstáculos. Aprenda a laborar armoniosamente con los que están a su alrededor. No sea tan imperioso.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted tiene que ocuparse de empresas más lucrativas donde tenga oportunidad de usar su fino talento. La expansión puede venir muy facilmente y se sentirá feliz. Salga a divertirse esta noche.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Trate de ser lo más básico que sea posible en sus asuntos y librarse de los obstáculos en su camino para progresar rapidamente. Escuche lo que tiene que decir un pariente astuto.

ESCORPION (oct 23 a nov. 21) Lleve a cabo las ideas que pueden ayudarle a mejorar sus rutinas regulares y aclare cualquier problema que puede estar pendiente. Comuniquese con personas influyentes. Podrá lograr mucho.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si es más serio en su comportamiento podrá lograr mucho más en los negocios y en las actividades del mundo cultura. Haga inventario de lo que posee. Despues vea lo que puede añadir.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si usa una actitud positiva y un acercamiento mejor con los demás, podrá librarse facilmente de los problemas mas que lo están molestando. Haga contactos sociles. Dígales lo que desea de ellos.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Otros esperan ayuda de usted y debe aportarla desinteresadamente. Es bastante fácil ahora manipular como es debido las tareas privadas. Póngase a atrabar y avance. Use su sentido común.

PISCIS (feb. 19 a mar 20) Demostrarles su devoción a sus compañeros que han sido más que leales con usted. Es lo correcto y justo hoy. Ofrezca una fiesta o salga socialmente esta noche. Recibirá beneficios de esas actividades.

SI SU HIJO NACE HOY....... Será un organizador maravilloso y se enpeñará en cumplir cualquier proposito que se formule.

RAUNHEIM, ALEMANIA--UPI-- Cincuenta herido y por lo menos un morto tabatin durante e explosion y candela cu a tuma lugar awe den e refineria petrolera di Caltex.

E edificio principal di e administracion di e planta a ser destrui totalmente, y tambe e instalacionnan a ser afecta. Ne lugar di e siniestro a bini tur e bomberonan di e zona pa impedi cu e fuego lo extende y causa mas explosion.

Polisnan ta bisa cu e violencia di e vlamnan ta impedi nan di acerca na 50 meter di e candela.

PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "Quick Before It Melts" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "633 Squadron" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Many Rivers To Cross" 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Gun Glory" 18 j.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 U.S.I.S.
6.30 Film Cult & Education
6.45 Papiamento news
7.00 Candid Camera
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 International Showtime
8.45 English news
9.00 The fugitive
10.00 Dutch news
10.05 Texas Wrestling
11.00 Sign Off

CISCO KID





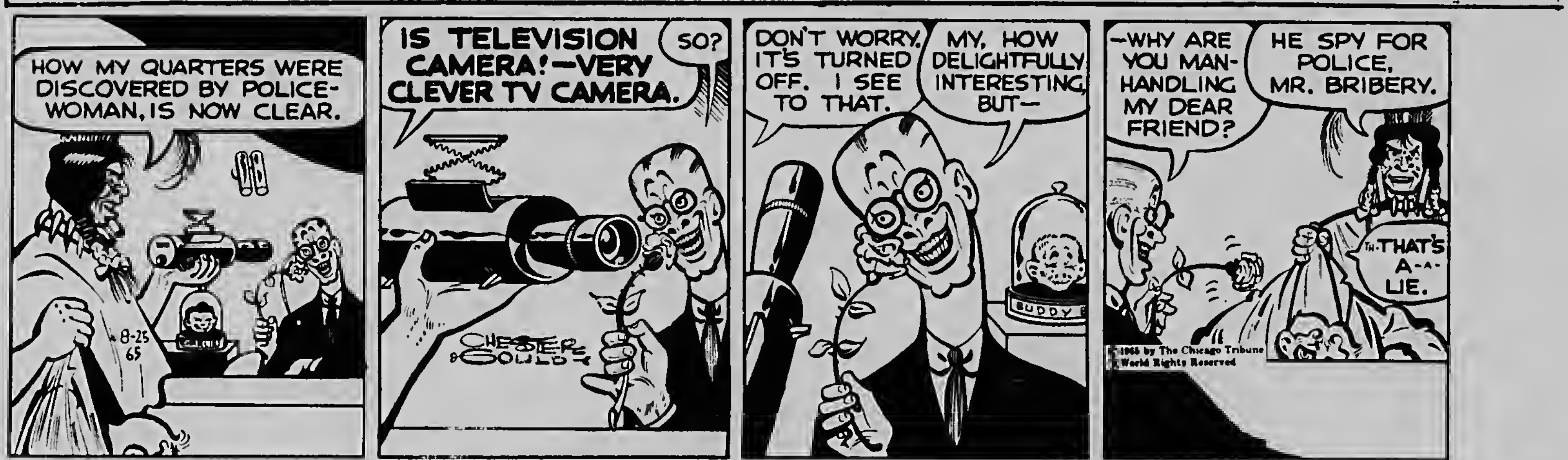
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--GINGER ALE



BUCHI ROBES pa cortesia di **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123.

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas!



LESA
ARUBAANSE
COURANT

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARKKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.